



Republika e Kosovës

Republika Kosova-Republic of Kosovo

Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Infrastrukturës - Ministarstvo Infrastruktura - Ministry of Infrastructure

**UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 06/2013 PËR TRAJNIMIN DHE DHËNJEN E PROVIMIT PËR
DREJTUES DHE MANIPULUES TË MALLRAVE TË RREZIKSHME**

**ADMINISTRATIVO UPUTSTVO Br. 06/2013 ZA OBUKU I POLAGANJE ISPITA ZA UPRAVLJAČE I
MANIPULANTE OPASNIH ROBA**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 06/2013 FOR TRAINING AND EXAMINATION AWARD
FOR MANAGEMENT AND MANIPULATORS OF THE DANGEROUS GOODS**

Ministri i Ministrisë së Infrastrukturës në mbështetje të nenit 4, paragrafi 1.3 dhe 1.5 si dhe neni 39, paragrafi 3, 4 dhe 5 të Ligjit Nr. 04/L-183 për Transportin Tokësor të Mallrave të Rrezikshme i shpallur në Gazetën Zyrtare Nr. 9/26 Prill 2013, neni 8, nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësit administrative të Kryeministrit dhe Ministrive si dhe neni 38, paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare Nr. 15, 12.09). Me qëllim të aftësimit profesional shoferëve dhe manipuluesve bazuar në Marrëveshjen Evropiane të Mallrave të Rrezikshme përmes Krugës ADR, nxjerr si vijon:	Ministar Ministarstva Infrastrukture na osnovu člana 4, stav 1.3 i 1.5 kao i člana 39, stava 3, 4 i 5 Zakona Br. 04/L-183 za Drumski transport Opasnih roba objavljen u Službenom Listu Br.9/26 April 2013, člana 8, podstava 1.4 Uredbe Br. 02/2011 za oblasti i administrativne odgovornosti Premijera i ministara kao i člana 38, stav 6 Poslovnika Vlade Br. 09/2011 (Službeni List Br. 15, 12.09). Sa ciljem profesionalnog osposobljavanja vozača i manipulanata bazirano na Evropski Sporazum Opasnih roba preko Druma ADR, donosi, sledeće:	Minister of Infrastructure in support of Article 4, paragraph 1.3 and 1.5 and Article 39, paragraph 3, 4 and 5 of Law no. 04/L-183 on Transport of Dangerous Goods promulgated in the Official Gazette no. 9/26 April 2013, Article 8, subparagraph 1.4 of Regulation. 02/2011 on the areas of administrative responsibilities of the Prime Minister and Ministries and Article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011 (Official Gazette no. 15th, 12:09), for the purpose of training of professional drivers and manipulators based on the European Agreement of Dangerous Goods through the Road ADR issues as follows:
UDHËZIMIN ADMINISTRATIV Nr. 06/2013 PËR TRAJNIMIN DHE DHËNJEN E PROVIMIT PËR DREJTUES DHE MANIPULUES TË MALLRAVE TË RREZIKSHME	ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 06/2013 ZA OBUKU I POLAGANJE ISPITA ZA UPRAVLJAČE I MANIPULANTE OPASNIH ROBA	THE ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 06/2013 FOR TRAINING AND EXAMINATION AWARD FOR MANIPULATORS OF THE DANGEROUS GOODS
Neni 1 Qëllimi	Član 1. Cilj	Article 1 Purpose
Qëllimi i këtij Udhëzimit Administrativ	Cilji ovog Administrativnog uputstva je	The purpose of this Administrative



është përcaktimi i programit për mbajtjen e kurseve fillestare dhe speciale për aftësimin e drejtuesve të automjeteve të mallrave të rrezikshme dhe manipuluesve të mallrave të rrezikshme të cilët kanë të bëjnë me paketimin, ngarkimin dhe sharkimin e mallrave të rrezikshme, procedura e dhënies së provimit, organizimi i kurseve plotësuese si dhe kushtet për dhënien e autorizimit.	utërdhënjë programi za održavanje počëtnih i specijalnih kurseva za osposobljavanje upravljača motornih vozila opasnih roba i manipulanata opasnih roba koji se odnose na pakovanje, utovar i istovar opasnih roba, procedure polaganja ispita, organizovanju dopunskih kurseva kao i uslovi za polaganje ovlašćenja.	Instruction is determination of the initial program for organizing of the initial courses and special training of drivers of dangerous goods and manipulators of dangerous goods that have to do with packaging, loading and unloading of dangerous goods, the procedure of passing the exam, organize additional courses and conditions for granting authorization.
Neni 2 Programi për aftësim Programi bazë dhe programet special për trajnimin e drejtuesve (shoferëve) dhe manipuluesve për transportin e mallrave të rrezikshme për aftësim profesional kryhet bazuar në Marrëveshjen Evropiane për Transport të mallrave të Rrezikshme ADR sipas kapitullit 8.	Član 2. Program za osposobljavanje Osnova programa i specijalni program za obuku upravljača (vozača) i manipulanata za transport opasnih roba za profesionalno osposobljavanje se vrši bazirano na Evropskom Sporazumu za Transport opasnih roba ADR prema poglavlju 8.	Article 2 Training program The basic program and special programs for the training (drivers) and manipulators for transportation of dangerous goods carried out based vocational training in the European Agreement on the Transport of Dangerous Goods ADR under Chapter 8.
Neni 3 Kushtet për dhënien e autorizimit 1. Për përgatitjen profesionale të drejtuesve (shoferëve) dhe manipuluesve për transportin e mallrave të rrezikshme, Ministria përgjegjëse për Transport do të autorizoj subjektet juridike për organizimin e trajnimit, në bazë të	Član 3. Uslovi za izdavanje ovlašćenja 1. Za profesionalno pripremanje upravljača (vozača) i manipulanata za transport opasnih roba, odgovorno Ministarstvo za Transport ovlašti će pravne subjekte za organizovanje obuke, na osnovu aplikacije.	Article 3 Terms on granting authorization 1. To prepare professional managers (drivers) and manipulators for transportation of dangerous goods, the relevant Ministry for Transport shall authorize legal entities to organize training on the request.

aplikacionit.		
2. Subjekti i cili aplikon për tu pajisur me autorizim duhet të plotësoj kushtet si në vijim: 2.1. Aplikacionin dhe fletëpagesën në vlerë prej 50€; 2.2. Dëshmi mbi themelimin në Kosovë si Subjekt Juridik; 2.3. Dëshminë mbi hapësirën e punës (klasa mësimore duhet të jetë e ndarë fizikisht nga zyra për punë administrative, të ketë hapësirë së paku 30 m², për 25 pjesëmarrës të pajisur me tavolina dhe karrika të përshtatshme për vendosjen e materialeve gjatë trajnimit); 2.4. Listën e personelit me dëshmitë e kualifikimeve – kuadrin përkatës profesional për aftësim në lëmin e komunikacionit rrugor, makinerisë, ekonomik dhe juridik (certifikatë për trajner ose këshilltar të sigurisë të Transportit të Mallrave të Rrezikshme); 2.5. Programi i detajuar trajnues që	2. Subjekt koji aplicira da bi se snabdeo sa ovlašćenjem treba da ispunjava sledeće uslove: 2.1. Aplikaciju i uplatnicu u vrednosti od 50€ 2.2. Dokaz o osnivanju na Kosovu kao pravni subjekt; 2.3. Dokaz o random prostoru (učionica nastave treba da bude fizički izdvojena od kancelarije za administrativne poslove, da ima prostor najmanje 30 m², za 25 učesnika opremljene sa stolom i pogodnim stolicama za postavljanje materijala tokom (obuke); 2.4. Listu osoblja sa dokazima kvalifikacija – odogavarajućeg profesionalnog kadra za osposobljavanje iz oblasti drumskog saobraćaja, mašinerije, ekonomskog i pravnog (uverenje za trenere ili savetnike bezbednosti Transporta opasnih roba); 2.5. Detaljan program za trenere koji	2. The entity which applies for an authorization must fulfill the following conditions: 2.1. Application and payment sheet in amount of 50 €; 2.2. Evidence on the establishment in Kosovo as a legal entity; 2.3. Evidence on the working space (classes should be separated physically from office for administrative work, be at least 30 m² space for 25 participants equipped with tables and chairs suitable for placing of the materials during the training session); 2.4. The list of staff with qualification evidence - under the relevant professional training panel in the field of the road traffic, engineering, economic and legal (certificate for trainer or safety advisor of the transportation of the dangerous Goods); 2.5. Detailed training program that

specifikon temat e mësimit bazuar në Marrëveshjen Evropiane për Transport të mallrave të Rrezikshme ADR bazuar në Kapitullin 8; 2.6. Të sjellë dëshmi me të cilat argumenton për marrjen e akreditimit nga Unioni Ndërkombëtar i Transportit (IRU); 2.7. Një specifikacion të pajisjeve teknike që përdoren për trajnim gjatë ushtrimeve (në përputhje me udhëzimet me shkrim sipas kapitullit 8 të ADR-ës); 3. Dokumentacioni i kompletuar dorëzohet në original ose kopje të noterizuar në Ministrin përgjegjëse për Transport. 4. Ministri përgjegjës për Transport formon komisioni prej tre (3) anëtarëve për shqyrtimin e dokumentacionit të dorëzuar nga Subjekti i cili ka bërë aplikimin. 5. Komisioni i emëruar nga Ministri bënë verifikimin e dokumentacionit të parqitur dhe verifikon gjendjen në vendndodhje duke inspektuar lokalet dhe	specifikuje nastavnne teme bazirane na Evropskom Sporazumu opasnih roba ADR zasnovano na Poglavju 8; 2.6. Da pruža dokaze sa kojima se argumentuje dobijanje akreditiva iz Međunarodne Unije Transporta (IRU); 2.7. Jednu specifikaciju tehničke opreme koja se upotrebljava za obuku tokom vežbanja (saglasno sa pismenim uputstvima prema poglavlju 8 ADR-a); 3. Kompletirana dokumentacija se predaje u originalu ili notarizovanoj kopiji u odgovornom Ministarstvu za Transport. 4. Odgovorni Ministar Transporta formira komisiju od tri (3) člana za razmatranje predate dokumentacije od subjekta koji je podneo aplikaciju. 5. Imenovana komisija od Ministra vrši proveru podnete dokumentacije i proverava stanje na mestu događaja inspektirajući lokale i drugu opremu za	specifies learning topics based on the European Agreement on the Transport of Dangerous Goods ADR based on Chapter 8; 2.6. Bring evidence justifying the accreditation by the International Transport Union (IRU) 2.7. A technical specification of the technical equipment used during the training exercises (in accordance with the written instructions under Chapter 8 of ADR s); 3. Completed documentation submitted in original or certified copy in the Ministry responsible for Transport. 4. Responsible Minister for transport establishes the committee of three (3) members to review the documentation submitted by the entity who made the application. 5. Committee appointed by the Minister shall verify submitted documentation and verifies the situation on site inspecting the premises and other equipment to
---	--	---

pajisjet tjera për të konfirmuar të dhënat e përshkruara në dokumentacion, me rastin e verifikimit krijohet procesverbali nga kryesuesi i komisionit. 6. Komisioni i emëruar nga Ministri rekomandon Ministrin për aprovim apo refuzim të autorizimit në afat prej 30 ditësh.	konfirmim të informacionit të dhënë në dokumentacion, përfshirë provën se izrahje të zëvendësimit të kryesuesit të komisionit. 6. Imenovana komisija od Ministra preporučuje Ministru za usvajanje ili odbijanje ovlaštenja u roku od 30 dana.	confirm the information contained in the documents, once verified the chairman of the commission initiates a true written record. 6. The Committee appointed by the Minister recommends the Minister for approval or rejection of the authorization within 30 days.
Neni 4 Lëshimi i autorizimit 1. Autorizimin e lëshon Ministri ose personi i autorizuar nga ai, me afat vlefshmeri prej 5 vitesh: 1.1. Autorizimi nuk mund të transferohet tek ndonjë subjekt tjetër. 1.2. Pagesa për marrjen e autorizimit do të jetë 1000 €. 2. Departamenti i Transportit Tokësor është i obliguar të mbaj një regjister të veçantë për regjistrimin e autorizimeve respektive.	Član 4. Izdavanje ovlaštenja 1. Ovlaštenje izdaje Ministar ili lice ovlašteno od njega, sa rokom važnosti od 5 godina: 1.1. Ovlaštenje ne može da se transferiše kod drugog subjekta. 1.2. Plaćanje za dobijanje ovlaštenja biće 1000 €. 2. Departman Drumskog transporta je obavezan da void jedan poseban registar za registrovanje respektivnih ovlaštenja.	Article 4 Issuance of authorization 1. Authorization shall be issued by the Minister or a person authorized by him, with validity of five years; 1.1. Authorization cannot be transferred to another entity. 1.2. The fee for obtaining the authorization is 1000€. 2. Terrestrial Transport Department is obliged to keep a separate register for recording the respective authorizations.
Neni 5 Obligimet e Subjektit të autorizuar	Član 5. Obaveze ovlaštenog subjekta	Article 5 Obligations of the authorized entity

1. Subjekti i Autorizuar për mbajtje e trajnimit është i obliguar:	1. Ovlašćeni subjekt za održavanje obuke je obavezan:	1. The authorized subject for maintaining the training is obliged:
1.1. Trajnimi ta kryej në pejtim me dokumentit aplikuese dhe programin sipas Marrëveshjes Evropiane për Transport të Mallrave të Rrezikshme ADR bazuar në Kapitullin 8.2;	1.1. Da obuku završi saglasno sa apliciranim dokumentima i programom prema Evropskom Sporazumu za Transport opasnih roba ADR zasnovan na Poglavlju 8.2;	1.1. The training to perform in accordance with applicable document and a program under the Agreement of the European Transport of Dangerous Goods ADR based on Chapter 8.2;
1.2. Të njoftoj Departamentin e Transportit Tokësor për kohën, datën, vendin dhe llojin e trajnimit;	1.2. Da upozna Departman drumskog transporta za vreme, datum, mesto i vrstu obuke;	1.2. To notify the Department of Terrestrial Transport for time, date, location and type of training;
1.3. Librin e regjistrit të kandidatëve të cilët kanë ndjekur trajnim;	1.3. Knjigu registra kandidata koji su pohadali obuku;	1.3. The Book of registry of the candidates who have attended training;
1.4. Autorizimin nuk mundë të transferohet te ndonjë subjekt tjetër;	1.4. Ovlašćenje ne može da se transferiše kod nekog drugog subjekta;	1.4. The authorization can not be transferred to any other entity;
1.5. Të raportoj Departamentin e Transportit Tokësor mbi të dhënat e vijuesve të trajnimit.	1.5. Da izveštava Departman drumskog transporta o podacima učesnika obuke.	1.5. The Terrestrial Transport Department to report on data of the training attendees.
Neni 6 Dokumentet e kërkuara nga kandidati 1. Kandidati i cili i nënshtrohet trajnimit për shofer duhet të paraqes dokumente si ne vijim:		
Član 6. Tražena dokumenta od kandidata 1. Kandidat koji podleže obuci za vozača treba da podnese sledeća dokumenta:		
Article 6 Documents required by the candidate 1. The candidate who undergoes training for the driver must present the following documents:		
1.1. Kërkesën (fletëparaqitjen) dhe	1.1. Zahtev (prijavu) i uplatanicu od 50	1.1. Application (application form)

flletëpagesë prej 50 €; 1.2. Fotokopjen e letërnjoftimit; 1.3. Fotokopjen e patentë shoferit të kategorisë përkatëse. 2. Kandidati i cili i nënshtrohet trajnimit për manipulues duhet të paraqes dokumente si ne vijim: 2.1. Kërkesën (flletëparaqitjen) dhe flletëpagesë prej 50 €; 2.2. Fotokopjen e letërnjoftimit.	€; 1.2. Fotokopiju liçne kartë; 1.3. Fotokopiju vozačke dozvole odgovarajuće kategorije. 2. Kandidat koji podleže obuci za manipulanta treba da podnese sledeća dokumenta: 2.1. Zahtev (prijavu) i uplatnicu od 50 €; 2.2. Fotokopiju lične karte.	and receipts of € 50; 1.2. Photocopy of the ID; 1.3. Copy of the driver's license of the appropriate category. 2. The candidate who undergoes training for manipulator must submit the following documents: 2.1. Application (application form) and receipts of € 50; 2.2. Photocopy of the ID.
Neni 7 Organizimi i trajnimit dhe provimit 1. Organizimi i trajnimit nga ana e subjektit të autorizuar: 1.1. Trajnimi mbahet në hapësirat e subjektit të autorizuar duke informuar Departamenti përgjegjës për Transport për vendin, kohen dhe subjektin e trajnimit; 1.2. Trajnimit mundë ti nënshtrohen deri në 25 kandidatë;	Član 7. Organizovanje obuke i ispita 1. Organizovanje obuke od strane ovlašćenog subjekta: 1.1. Obuka se održava u prostorijima ovlašćenog subjekta informisajući odgovorni Departman za transport o mestu, vremenu i subjektu obuke; 1.2. Obuci mogu da podležu do 25 kandidata;	Article 7 Organizing training and exam 1. Organization of training by the authorized entity: 1.1. The training is held in the premises of the authorized entity responsible for informing the Transport Department for place, time and subject of training; 1.2. Training may be subject to 25 candidates;

1.3. Trajnimi duhet te mbahet konformë Marrëveshjes Evropiane për Transport të mallrave të Rrezikshme ADR bazuar në Kapitullin 8; 1.4. Çmimi për trajnim në secilin kurs nuk mundë të jetë më i lartë se 150 €.	1.3. Obuka treba da se održi shodno Evropskom Sporazumu o prevozu opasnih roba ADR zasnovan na Poglavlju 8; 1.4. Cena za obuku u svakom kursu ne može da bude veći od 150 €.	1.3. Training should take place in conformity with the European Agreement on the Transport of Dangerous Goods ADR based on Chapter 8; 1.4. Price for each training course can not be higher than € 150.
Neni 8 Organizimi i provimit		
1. Organizimi i Provimit: 1.1. Provimi për drejtues dhe manipulues të mallrave të rrezikshme do të mbahet në formë të shkruar (testi); 1.2. Organizimi dhe mbarëvajtja e provimit e bëjnë Departamenti i Transportit Tokësor në lokalit e subjektit të autorizuar; 1.3. Kohëzgjatja e provimit do të jetë 45 minuta; 1.4. Përmbajtja e testeve do të jenë temat e shijelluar gjatë trajnimit, kombinimi i pyetjeve do të jetë konfidenciale;	1. Organizovanje ispita: 1.1. Ispit za upravljače i manipulanle opasnih roba održaće se u pismenoj formi (testu); 1.2. Organizovanje i odvijanje ispita vrši Departman drumskog transporta u prostorijama ovlašćenog subjekta; 1.3. Vremensko trajanje ispita biće 45 minuta; 1.4. Sadržaj testova biće sastavljen tokom obuke, kombinovanje pitanja biće konfidencijalno;	1. Organizing the exam: 1.1. Exam for managing and manipulator of dangerous goods will be in the written form (test); 1.2. Organization and smooth running of the exam done by the Department of Terrestrial Transport in the premises of the authorized entity; 1.3. The duration of the exam will be 45 minutes; 1.4. The content of the tests will be discussed during the training topics, the combination of questions will be confidential;
Član 8. Organizovanje ispita		
Article 8 Organizing the exam		

1.5. Testi do të përmbajë 25 pyetje, përgjigjet vlerësohen me numër të ndryshëm të pikëve me gjithsej 50 pikë; 1.6. Çdo test shtesë do të përmbajë 15 pyetje, përgjigjet vlerësohen me numër të ndryshëm të pikëve dhe vlerësohen me 30 pikë; 1.7. Me rastin e hyrjes në provim profesional kandidati duhet të posedoj dokument identifikimi.	1.5. Test ëe sadrëzati 25 pitanja, odgovori se ocenjuju sa različitim poenima sa ukupno 50 poena; 1.6. Svaki dodatni test sadrëzati 15 pitanja, odgovori ocenjë se s različitim poenima i ocenjuju se sa 30 poena; 1.7. Prilikom ulaska na profesionalnom ispitu kandidat treba da posedeje identifikacioni dokument.	1.5. The test will contain 25 questions, the answers are evaluated with different number of points, with a total of 50 points; 1.6. Any additional test will contain 15 questions, the answers are evaluated with different number of points and evaluated with 30 points; 1.7. Upon entering the exam, the professional candidate must possess the identification card.
Neni 9 Vlerësimi i kandidatit 1. Me propozim të Departamentit të Transportit Tokësor, Sekretari i Përgjithshëm formon komisionin prej tre (3) anëtarëve, në përbërje prej kryetarit dhe dy anëtarëve, për vlerësimin e kandidatëve gjatë procesit të testimit për drejtues dhe manipulues të mallrave të rrezikshme: 1.1. Komisioni është i obliguar për formimin e testeve (pyetjeve);	Član 9. Ocena kandidata 1. Na predlog Departmana drumskog transporta, Stalni sekretar formira komisiju od tri (3) člana, u sastavu od predsednika i dva člana, za ocenu kandidata tokom procesa testiranja za upravljače i manipulante opasnih roba: 1.1. Komisija je obavezna za sastavljanje testova (pitanja);	Article 9 Evaluation of the candidate 1. With the proposal of the Department of Terrestrial Transport, the General Secretary establishes a committee of three (3) members, consisting of a president and two members, to evaluate the candidates during the testing process for managers and manipulators of the dangerous goods: 1.1. The Commission is responsible for the formation of the tests (questions);

1.2. Kandidati duhet të nënshtrohet testimit dhe të dëshmohet se ka fituar njohuri të njohësive mbi 70 % në test me përgjigje të saktë; 1.3. Komisioni vlerëson njohurit e kandidatit në provim me “KAL-OT” apo “DËSHTO”; 1.4. Anëtarët e komisionit të kenë njohuri të dëshmuara nga lëmi përkatës.	1.2. Kandidat treba da podleže testiranju i da dokaže da je stekao dovoljna poznavanja iznad 70 % sa tačnim odgovorima; 1.3. Komisija ocenjuje poznavanja kandidata na ispitu sa “POLOŽIO” ili “PODBACIO”; 1.4. Članovi komisije da imaju dokazana poznavanja iz odgovarajuće oblasti.	1.2. The candidate must undergo testing and prove that it has acquired enough knowledge during the testing with 70% correct answers; 1.3. Commission assesses the candidate's knowledge in exam with "PASSED" or "FAILED"; 1.4. Committee members to have proven knowledge of the relevant field.
Neni 10 Mbajtja e procesverbalit nga ana e komisionit		
1. Gjatë mbajtjes së testimit mbahet procesverbal të cilin e mbanë kryetari i komisionit, procesverballi duhet të përmbajë: 1.1. Përberjen e komisionit; 1.2. Emrin, mbiemrin, vitin dhe vendin e lindjes së kandidatit; 1.3. Datën dhe vendin e mbajtjes së testimit; 1.4. Rezultatit nga testimi.	1. Tokom održavanja testiranja vodi se zapisnik kojeg vodi predsednik komisije, zapisnik treba da sadrži: 1.1. Sastav komisije; 1.2. Ime, prezime, godinu i mesto rođenja kandidata; 1.3. Datum i mesto održavanja testiranja; 1.4. Rezultat sa testiranja.	1. During the examination minutes shall be kept by the chairman of the commission, the record must contain: 1.1. Composition of the committee; 1.2. The name, year and place of birth of the candidate; 1.3. Date and place of the examination; 1.4. Results of examination.
Član 10. Vodenje zapisnika od strane komisije		
Article 10 Keeping the minutes by the committee		

2. Procesi vendosi nënshkruhet nga kryetari dhe anëtarët e komisionit. 3. Kandidati i cili ka on provimin për dhejtues të automjeteve për transport të mallrave të rrezikshme i lëshohet certifikata e ADR-ës bazuar në Marrëveshjen Evropiane për Transport Rrugor të Mallrave të Rrezikshme sipas Kapitullit 8.	2. Zgjedhjet se poqispije od psetschika i članova komisije. 3. Kandidat koji položi ispit za upravljača motornog vozila za transport opasnih roba izdaje se uverenje ADR-a bazirano na Evropskom Sporazumu za Transport opasnih roba prema Poglavlju 8.	2. The minutes are signed by the chairman and the members of the committee. 3. For the candidate who passes the examination for driving the vehicle for the transport of dangerous goods ADR is issued a certificate based on the European Agreement on Road Transport of Dangerous Goods Chapter 8.
4. Certifikata e ADR-ës është valide pesë (5) vite, forma dhe përmbajtja e certifikatës do të jetë identike me formularin standard sipas Marrëveshjes Evropiane për Transport Rrugor të Mallrave të Rrezikshme sipas Kapitullit 8. 5. Kandidati i cili nuk e kalon provimin mundë ti nënshkruhet përsëri provimit pas 7 ditësh nga data e dështimit.	4. Uverenje ADR-a je važeće pet (5) godina, forma i sadržaj uverenja biće identična sa standardnim formularom prema Evropskom Sporazumu za Transport opasnih roba prema Poglavlju 8. 5. Kandidat koji ne položi ispit može da podleže popravnom ispitu posle 7 dana od dana podbacaja.	4. ADR certificate is valid for five (5) years, form and content of the certificate will be identical to the standard form by the European Agreement on Road Transport of Dangerous Goods Chapter 8. 5. A candidate who do not passes the exam can be subject to examination again after 7 days from the date of failure.
Neni 11 Trajnimet Plotësuese (rifreskim i njohurive) 1. Departamenti përkatëse për transport	Član 11. Dopunske obuke(re-osveživanje poznavanja) 1. Odgovarajući Departman za transport	Article 11 Additional training (knowledge update) 1. Relevant Department of Transport in



të bashkëpunim me subjektin e autorizuar do të organizoj trajnimin plotësues (rifreskues) për transport të mallrave të rrezikshme, kur ndryshohen rregullat e ADR-së në kapitullin 8. 2. Trajnimin plotësues (rifreskues) do të organizohen për personat të cilët posedojnë certifikatën për drejtues të mallrave të rrezikshme dhe personat të cilët posedojnë vërtetim për manipulues të mallrave të rrezikshme, duke ofruar njohuri të reja mbi rregullat e Unionit Evropian për Transport të mallrave të rrezikshme.	u shtuarin sa ovlacemim subjektom organizovace dopunske obuke (re-osevezivarije) za transport opasnih roba, kada se izmenjuju pravila ADR-a u poglavlju 8. 2. Dopunska obuke (re-osevezivarije) organizovace se za lica koja poseduju uverenje za upravljac opasnih roba i lica koja poseduju potvrdu za manipulantu opasnih roba, pruzeći nova poznavanja o pravilima Evropske Unije za Transport opasnih roba.	the cooperation with the authorized entity will organize additional training (refresher) for transport of dangerous goods, when amends ADR rules in chapter 8. 2. Additional training (refresher) will be organized for those who possess the certificate for managing dangerous goods and persons who possess certification for goods manipulator, offering new knowledge on the rules of the European Union for Transport of Dangerous Goods.
Neni 12 Skadimi i certifikatës 1. Pas skadimit të vlefshmërisë së certifikatës për drejtues të mallrave të rrezikshme ose vërtetimit për manipulues të mallrave të rrezikshme poseduesi i certifikatë ose vërtetimit duhet ti nënshkruhet trajnimin plotësues (rifreskues) për transport të mallrave të rrezikshme. 2. Departamenti përgjegjës për transport do të organizoj provime për vazhdimin e certifikatës për transport të mallrave të		
Član 12. Isteka važnosti uverenja 1. Posle isteka važnosti uverenja za upravljače opasnih roba ili potvrde za manipulante opasnih roba imalac uverenja ili potvrde treba da podleže dopunskoj obuci (re-oseživljanju) za transport opasnih roba. 2. Odgovorni Departam za transport organizovace ispit za produženje uverenja za transport opasnih roba i		
Article 12 Expiration of certificate 1. After the expiry of the certificate for managing dangerous goods or certificate for dangerous goods manipulator certificate holder must undergo additional training (refresher) for transport of dangerous goods. 2. Responsible department for transport will organize exams for extension of the certificate for transport of dangerous		



rezikshme dhe vërtetimin për manipulues të mallrave të rrezikshme. 3. Certifikata dhe vërtetimi vazhdojnë në afat prej pesë (5) vite. 4. Certifikata për drejtues dhe vërtetimin për manipulues e lëshon Ministria përgjegjëse për transport në bazë të ndjekjes së trajnimit dhe dhënies së provimit e cila konfirmohet me vërtetimet e lëshuara nga subjekti i autorizuar.	potvrda za manipulantne opasnih roba. 3. Uverenje i potvrda se produžavaju rokom od pet (5) godina. 4. Uverenje za upravljače i potvrda za manipulante izdaje odgovorno Ministarstvo za transport na osnovu pohadanja treninga i polaganja ispita koji se konfirmiše izdatim potvrđama od ovlašćenog subjekta.	goods and certification for manipulator of the dangerous goods. 3. Certificates and authentication will be extended in term of five (5) years. 4. The Certificate for managing and certification for manipulator is issued by the Ministry responsible for transport on the basis of attending the training and passing the examination which is confirmed with the certificates issued by authorized entity.
Neni 13 Heqja apo pezullimi i autorizimit Ministria përgjegjëse për transport mundë të pezulloj dhe revokoj autorizimin nëse ka bazë të arsyeshme ligjore se poseduesi i autorizimin ka shkelur kriteret e përcaktuara sipas nenit 3 të këtij Udhëzimi Administrativ dhe është në kundërshtim me rregullat ndërkombëtar si Marrëveshjen Evropiane për Transport Rrugor të Mallrave të Rrezikshme.	Član 13. Opoziv ili obustava ovlašćenja Odgovorno Ministarstvo za transport može da obustavi ili opoziva ovlašćenje ukoliko ima zakonsku opravdanu osnovu da imalac ovlašćenja je prekršio utvrdene kriterijume prema članu 3 ovog Administrativnog uputstva i u suprotnosti je sa međunarodnim pravilima Sporazuma Evropske Unije za Druški transport opasnih roba.	Article 13 Removal or suspension of the authorization Ministry responsible for transport can suspend and revoke the authorization if has reasonable legal basis that the holder of the authorization has violated the criteria established under section 3 of this Administrative Instruction and is contrary to international rules as the European Agreement on Road Transport of Dangerous Goods.
Neni 14 Dispozitat kalimtare	Član 14. Prelazne odredbe	Article 14 Transitional Provisions



AutORIZIMET E Lëshuara para hyjjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ janë valide deri në afatit e shadimit të tyre	Idata e vlefshmërisë prej shpalljes në snagu ovog Administrativnog uputstva važi do kraja njihovega isteka roka.	Authorizations issued before the effective date of this Administrative Instruction are valid until their expiration date.
Neni 15 Diegullat shfuqizuese Në ditën e hyjjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ nr. 2005/3 për trajnimin dhe dhënien e provimit për drejtues dhe manipulues të mallrave të rrezikshme dhe Udhëzimi Administrativ 2006/11 mbi ndryshimin dhe plotësimin e Udhëzimit Administrativ Nr. 2005/3 për trajnimin dhe dhënien e provimit për drejtues dhe manipulues të mallrave të rrezikshme.	Član 15. Opredbe stavljanja van snage Na dan stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva stavlja se van snage Administrativno uputstvo br.2005/3 za obuku i polaganje ispita za upravljače i manipulantne opasnih roba i Administrativno uputstvo Br. 2005/3 za obuku i polaganje ispita za upravljače i manipulante opasnih roba.	Article 15 Repealing provisions On the day of entry into force of this Administrative Instruction, the Administrative Instruction no. 2005/3 for training and exam for driving and manipulative dangerous goods will be invalid and Administrative Instruction 2006/11 on the Amending the Administrative Instruction no. 2005/3 for training and exam for driving and manipulative dangerous goods.
Neni 16 Hyryja në fuqi Ky Udhëzim Administrativ hynë në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Infrastrukturës. Fehmi MUJOTA, Minister i Ministrisë së Infrastrukturës Më 23.12.2013. Prishtinë	Član 16. Stupanje na snagu Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu danom potpisivanja od Ministra Infrastrukture. Fehmi MUJOTA, Ministar Ministarstva Infrastrukture Datum 23.12.2013. Priština	Article 16 Entry into force This Administrative Instruction enters into force upon signature by the Minister of Infrastructure. Fehmi MUJOTA, Minister of Ministry of Infrastructure Date 23.12. 2013. Prishtina